

# Kombisignalgeber

## Installationsanleitung



<b>Flash and sounder</b>	
Installation Guide .....	5
<b>Sirène d'alarme</b>	
Instructions d'installation.....	9
<b>Segnalatore combinato</b>	
Istruzioni per installazione .....	13
<b>Combisignaalgenerator</b>	
Installatie-instructies .....	17
<b>Kombi-alarmsirene</b>	
Installationsvejledning.....	21

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses akustischen, bzw. optisch-akustischen Kombisignalgebers. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Montageanleitung beachten!

## Hinweise

Um eine Manipulation des Kombisignalgebers zu vermeiden, sollte das Produkt außerhalb des Handbereiches (mindestens 3 Meter Montagehöhe) montiert werden.

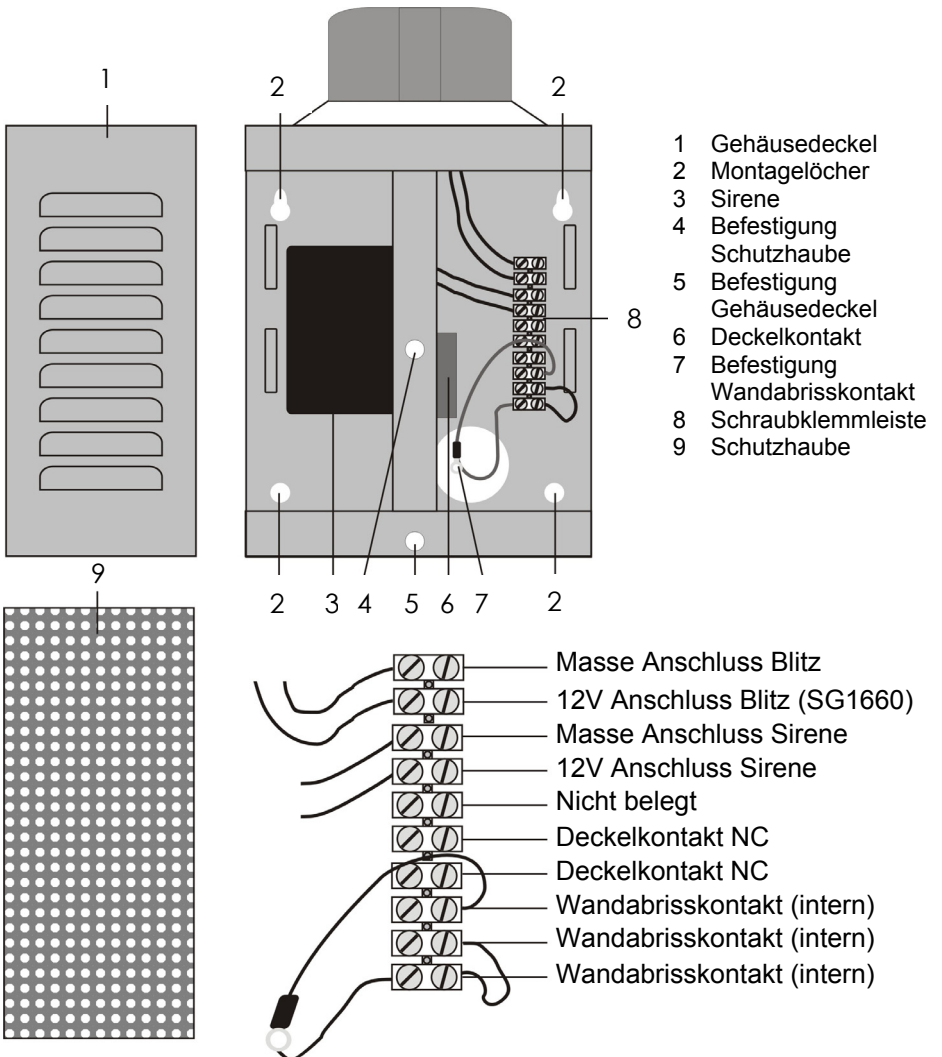
Bitte beachten Sie außerdem die lokalen gesetzlichen Bestimmungen. In einigen europäischen Ländern ist der Einsatz von Sirenen im Außenbereich verboten oder die maximale Alarmdauer ist reduziert. Im Zweifelsfall informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden.

Durch unsachgemäße oder unsaubere Installationsarbeiten kann es zu Störungen oder Fehlfunktionen kommen. Lesen Sie sich daher diese Anleitung genau durch. Berücksichtigen Sie die Angaben zur Schutzart und achten Sie bei der Installation der Anlage auf die genaue Bezeichnung der verwendeten Leitungen und Komponenten.

## Hauptmerkmale

- Akustischer, bzw. optisch-akustischer Kombisignalgeber geeignet für Innen- und Außenmontage
- Stabiles wetterfestes Gehäuse aus Aluminium
- Innenschutzgitter
- Extrem lautes Sirenenhorn
- Weithin sichtbarer Xenon-Blitz
- Schutz gegen Sabotage und Wandabbriss

# Beschreibung



## Installation

1. Benutzen Sie die Rückseiten des Signalgebergehäuses zum Markieren der Befestigung (2). Bohren Sie dann die Haltelöcher.
2. Führen Sie das Anschlusskabel durch die vorgesehene Öffnung.
3. Befestigen Sie die Rückwand und den Abrisskontakt (7) an der Wand.
4. Stellen Sie die Verbindungen an der Klemmleiste (8) wie beschrieben her.
5. Setzen Sie die Schutzhaube (9) und den Gehäusedeckel (1) wieder auf und ziehen Sie die Halteschrauben fest.



**ACHTUNG:** Achten Sie beim Anschluss des Signalgebers auf polrichtige Verbindungen, da es ansonsten zu irreversiblen Beschädigungen des Blitzlichts kommen kann.

## Anschlüsse

Verwenden Sie ausschließlich abgeschirmte und geerdete Leitungen.

Verbinden Sie die Anschlüsse für Blitz und Sirene mit den entsprechenden Steuer-, bzw. Schaltausgängen Ihrer Zentrale. Achten Sie auf die Gesamtstromaufnahme. Zusätzlich können Sie den Deckelkontakt mit in die Sabotagelinie Ihrer Zentrale einschleifen.

## Technische Daten

Spannungsversorgung	10 – 15 VDC
Max. Stromaufnahme (ohne Blitz)	340mA
Max. Stromaufnahme (mit Blitz)	750mA
Akustische Alarmierung	110dB @ 1m
Schutzart	IP34
Betriebsart	-25 +55 C°
Maße (BxHxT)	190 x 310 x 120 mm
Gewicht mit Blitz (ohne Blitz)	1850g (1700g)

Der Hersteller behält sich vor technische Änderungen ohne Vorankündigung durchzuführen.

# Flash and sounder

## Installation guide



<b>Kombisignalgeber</b>	
Installationsanleitung .....	1
<b>Sirène d'alarme</b>	
Instructions d'installation.....	9
<b>Segnalatore combinato</b>	
Istruzioni per installazione .....	13
<b>Combisignaalgenerator</b>	
Installatie-instructies .....	17
<b>Kombi-alarmsirene</b>	
Installationsvejledning.....	21

## Preface

Dear Customer,

Thank you for purchasing this acoustic or optical/acoustic flash and sounder equipment. You made the right decision in choosing this state-of-the-art technology, which complies with the current standards of domestic and European regulations. The CE has been proven and all related certifications are available from the manufacturer upon request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions.

## Notes

To prevent manipulation of the flash and sounder, install the product out of arm's reach (at least 3 meters high).

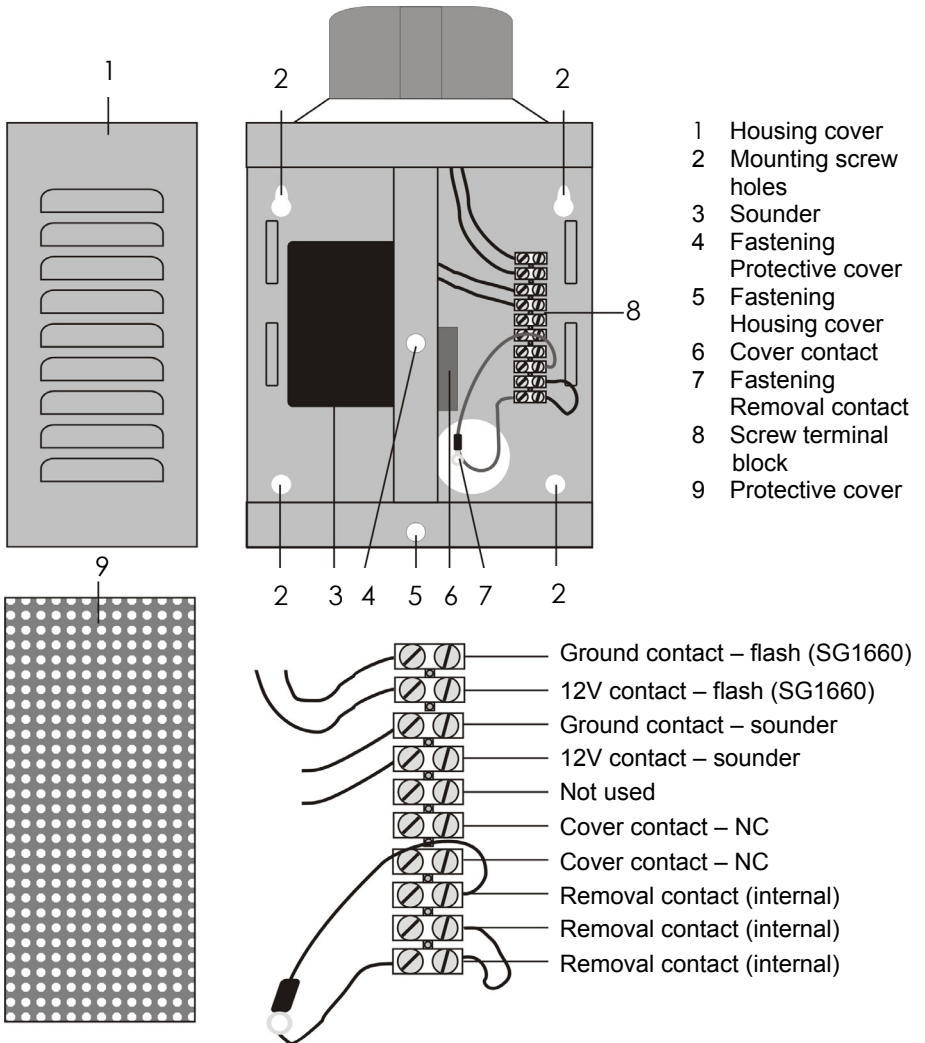
Additionally, please take local legislation into consideration. In some European countries, the use of sirens externally is forbidden, or the maximum alarm duration is restricted. In case of doubt, ask your local authorities for information.

Improper or careless installation work may lead to faults or malfunctioning. You should therefore read these instructions carefully. Observe the protection type specifications and follow the installation instructions for the lines and components used precisely.

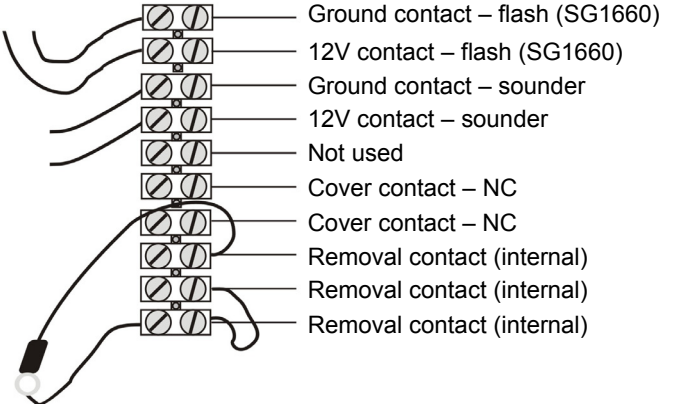
## Main features

- Acoustic or optical/acoustic flash and sounder, suitable for indoor and outdoor installation
- Strong, weatherproof aluminium casing
- Interior protection grille
- Extremely loud siren horn
- Xenon flash visible over large areas
- Protection against tampering and removal

# Description



- 1 Housing cover
- 2 Mounting screw holes
- 3 Sounder
- 4 Fastening Protective cover
- 5 Fastening Housing cover
- 6 Cover contact
- 7 Fastening Removal contact
- 8 Screw terminal block
- 9 Protective cover



## Installation

1. Use the back of the flash and sounder case as a template for marking the drill holes (2). Drill the holes for the fixing screws.
2. Pull the connector cable through the opening provided.
3. Fix the rear of the casing and the removal contact (7) to the wall.
4. Connect the cables to the terminal block (8) as described .
5. Replace the protective cover (9) and the casing cover (1) and tighten the fixing screws.



**IMPORTANT:** Make sure you connect the cables to the right polarity, otherwise the flashlight may be irreparably damaged.

## Connections

Use only shielded and grounded cables.

Connect the flash and sounder cables to the corresponding control or switching outputs of your alarm system. Check the total power consumption. You can also incorporate the cover contact into the tamper line of your alarm system.

## Technical data

Voltage supply	10–15 V DC
Max. power consumption (without flash)	340mA
Max. power consumption (with flash)	750mA
Acoustic alarm	110dB @ 1m
Protection type	IP34
Operating temperature	-25 to +55°C
Dimensions (WxHxD)	190 x 310 x 120 mm
Weight with flash / without flash	1,850g / 1,700g

The manufacturer reserves the right to make technical modifications without prior notice.



# Sirène d'alarme

## Instructions d'installation



<b>Kombisignalgeber</b>	
Installationsanleitung .....	1
<b>Flash and sounder</b>	
Installation Guide .....	5
<b>Segnalatore combinato</b>	
Istruzioni per installazione .....	13
<b>Combisignaalgenerator</b>	
Installatie-instructies .....	17
<b>Kombi-alarmsirene</b>	
Installationsvejledning .....	21

## Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur cette sirène d'alarme acoustique ou visuelle et acoustique. Par l'achat de ce produit, vous disposez maintenant d'un appareil faisant appel à une technologie de pointe. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants ont été déposés chez le fabricant. Pour que cette conformité persiste et qu'un fonctionnement en toute sécurité puisse être assuré, lire attentivement ces instructions de montage !

## Remarques

Pour éviter toute manipulation de la sirène d'alarme, la monter hors d'atteinte (hauteur de montage : au moins 3 m au dessus du sol).

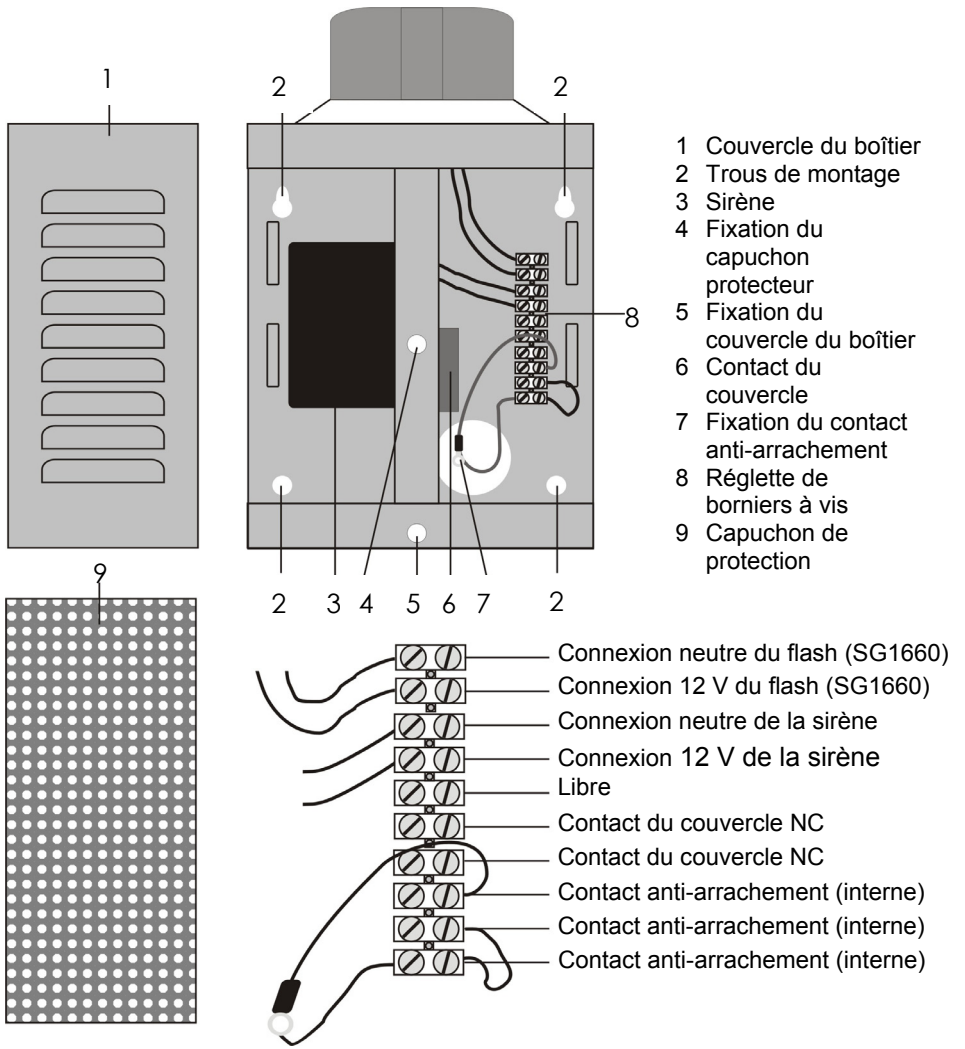
De plus, tenir compte des dispositions légales en vigueur dans le pays correspondant. Dans certains pays d'Europe, l'utilisation de sirènes à l'extérieur est interdite ou la durée d'alarme maximale est limitée. En cas de doute, s'informer ce faisant auprès des autorités locales.

Des travaux d'installation non conformes ou incorrects risquent d'être à l'origine de perturbations ou d'anomalies de fonctionnement. Lire donc attentivement l'intégralité de la présente notice. Tenir compte des informations sur l'indice de protection et, lors de l'installation du système, de la désignation exacte des câbles et des composants utilisés.

## Principales caractéristiques

- Sirène d'alarme acoustique ou visuelle et acoustique idéale pour un montage en intérieur et en extérieur
- Boîtier en aluminium stable et résistant aux intempéries
- Grille de protection interne
- Avertisseur sonore extrêmement puissant
- Flash au xénon longue portée
- Protection anti-sabotage et anti-arrachement

# Description



## Installation

1. Utiliser la face arrière du boîtier de la sirène pour marquer les trous de fixation (2). Percer ensuite les trous de fixation.
2. Introduire le câble de raccordement par l'ouverture prévue à cet effet.
3. Fixer la face arrière et le contact anti-arrachement (7) au mur.
4. Raccorder, comme indiqué, les bornes de la barrette (8).
5. Remettre le capuchon protecteur (9) et le couvercle du boîtier (1), puis serrer fermement les vis de fixation.



**ATTENTION:** Lors du raccordement de la sirène d'alarme, faire attention à la polarité. Dans le cas contraire, le flash risquerait d'être endommagé de manière irréversible.

## Raccordements

Utiliser uniquement des câbles blindés et mis à la terre.

Raccorder le flash et la sirène aux sorties de commande et commutables correspondantes de la centrale. Tenir compte de la consommation totale. En complément, le contact du couvercle peut être relié à la ligne anti-sabotage de la centrale d'alarme.

## Fiche technique

Alimentation	10 – 15 V c.c.
Consommation maxi. (sans flash)	340 mA
Consommation maxi. (avec flash)	750 mA
Avertisseur sonore	110 dB à 1 m
Indice de protection	IP34
Mode de fonctionnement	-25 +55 C°
Dimensions (LxHxP)	190 x 310 x 120 mm
Poids flash inclus (sans flash)	1850 g (1700 g)

Sous réserve de modifications techniques sans préavis.

# Segnalatore combinato

## Istruzioni per l'installazione



<b>Kombisignalgeber</b>	
Installationsanleitung .....	1
<b>Flash and sounder</b>	
Installation Guide .....	5
<b>Sirène d'alarme</b>	
Instructions d'installation .....	9
<b>Combisignaalgenerator</b>	
Installatie-instructies .....	17
<b>Kombi-alarmsirene</b>	
Installationsvejledning .....	21

## Prefazione

Egregio Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo segnalatore ottico-acustico. In questo modo Lei ha acquistato un prodotto realizzato secondo l'attuale stato della tecnica. Questo prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle vigenti direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata e le dichiarazioni e la documentazione relative sono depositate presso la ditta produttrice. Al fine di preservare tale stato e garantire un corretto funzionamento, in qualità di utente, Lei è tenuto ad osservare queste istruzioni per il montaggio!

## Avvertenze

Al fine di evitare una manipolazione dell'impianto segnalatore combinato, il prodotto dovrebbe essere montato fuori portata (almeno a 3 m di altezza).

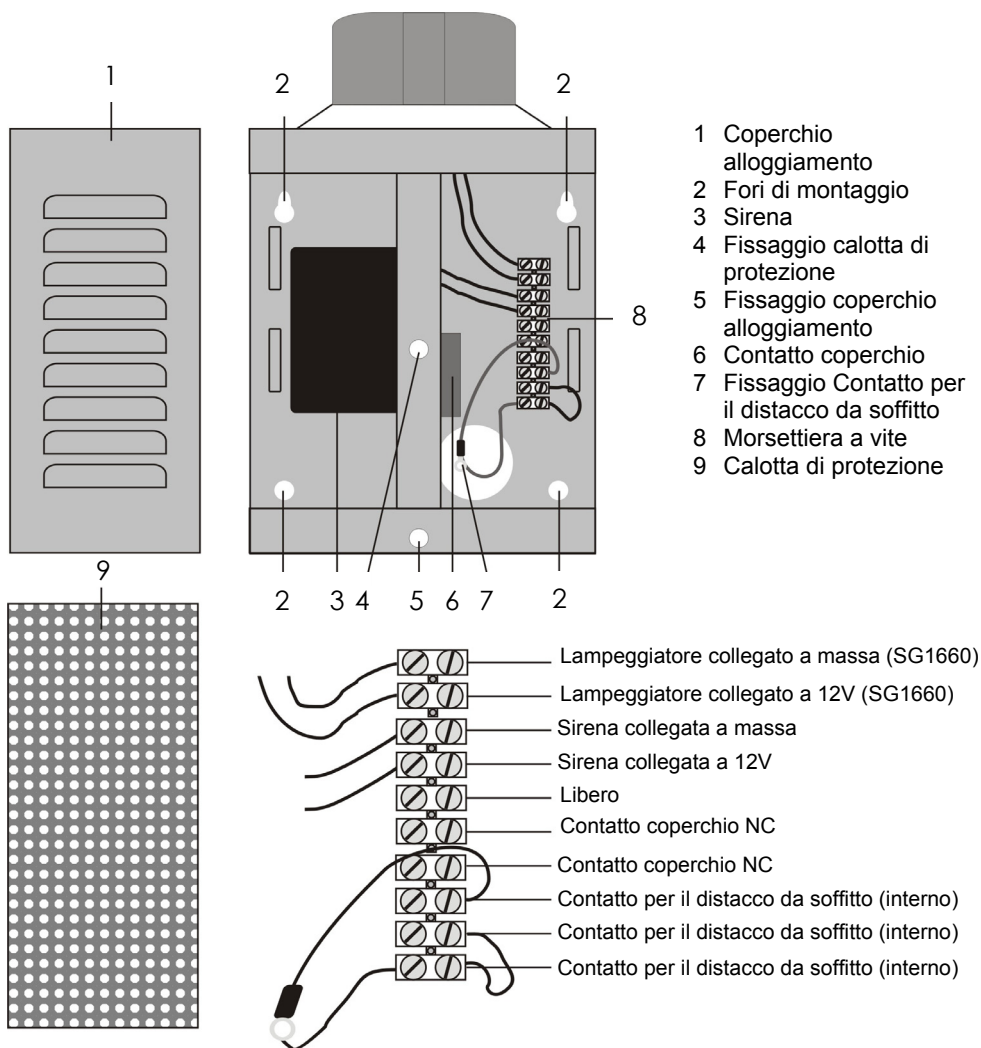
Osservare, inoltre, le disposizioni legali locali.. In alcuni paesi europei, l'impiego di sirene all'esterno è vietato oppure la durata massima dell'allarme è ridotta. In caso di incertezza, richiedere informazioni presso le autorità locali.

Interventi di installazione non corretti possono causare guasti e malfunzionamenti. Pertanto, leggere le presenti istruzioni con cura. Osservare le indicazioni relative al tipo di protezione e all'atto dell'installazione dell'impianto prestare particolare attenzione alle esatte denominazioni delle linee e dei componenti utilizzati.

## Caratteristiche principali

- segnalatore acustico o ottico-acustico, ideale per applicazioni indoor e outdoor.
- scatola in alluminio solida resistente agli agenti atmosferici
- griglia di protezione interna
- sirena molto forte
- Lampeggiatore Xenon visibile a distanza
- Protezione da manomissione e distacco da parete

## Descrizione



## Installazione

1. Utilizzare il lato posteriore dell'alloggiamento per marcare i fissaggi (2). Praticare i fori per il supporto .
2. Far passare il cavo di collegamento attraverso l'apertura prevista.
3. Fissare la parete posteriore e il contatto antidistacco (7) alla parete.
4. Collegare alla morsettiera (8) come descritto.
5. Inserire la calotta di protezione (9) e il coperchio (1) e serrare le viti.



**ATTENZIONE:** Per il collegamento del segnalatore fare attenzione alla polarità in quanto potrebbero derivarne danni irreversibili al lampeggiatore.

## Collegamenti

Utilizzare esclusivamente dei cavi schermati e collegati a terra.

Collegare lampeggiatore e sirena alle rispettive uscite di comando e accensione della centrale. Rispettare l'assorbimento complessivo di corrente. Inoltre è possibile collegare il contatto con la linea antimanomissione della centrale.

## Dati tecnici

Alimentazione di tensione:	10 – 15 VCC
Assorbimento max. corrente (senza lampeggiatore):	340mA
Assorbimento max. corrente (con lampeggiatore):	750mA
Allarme acustico	110dB a 1m
Tipo di protezione	IP34
Modo operativo	-25 +55 C°
Dimensioni (AxLxP)	190 x 310 x 120 mm
Peso con lampeggiatore (senza lampeggiatore)	1850 g (1700 g)

Il produttore si riserva di apportare modifiche tecniche senza preavviso.



# Combisignaalgenerator

## Installatie-instructies



<b>Kombisignalgeber</b>	
Installationsanleitung .....	1
<b>Flash and sounder</b>	
Installation Guide .....	5
<b>Sirène d'alarme</b>	
Instructions d'installation .....	9
<b>Segnalatore combinato</b>	
Istruzioni per installazione .....	13
<b>Kombi-alarmsirene</b>	
Installationsvejledning .....	21

## Voorwoord

Geachte klant,

Wij bedanken u voor de aankoop van deze akoestische, of optisch-akoestische combisignaalgenerator. Met dit toestel heeft u een product gekocht, dat met de allernieuwste techniek werd gebouwd. Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De overeenstemming werd aangetoond, de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponneerd. Om deze toestand te behouden en een gebruik zonder gevaren te garanderen, moet u als gebruiker deze montage-instructies in acht nemen!

## Opmerkingen

Om een manipulatie van de combisignaalgenerator te voorkomen, moet het product buiten handbereik (minimaal 3 meter montagehoogte) worden gemonteerd.

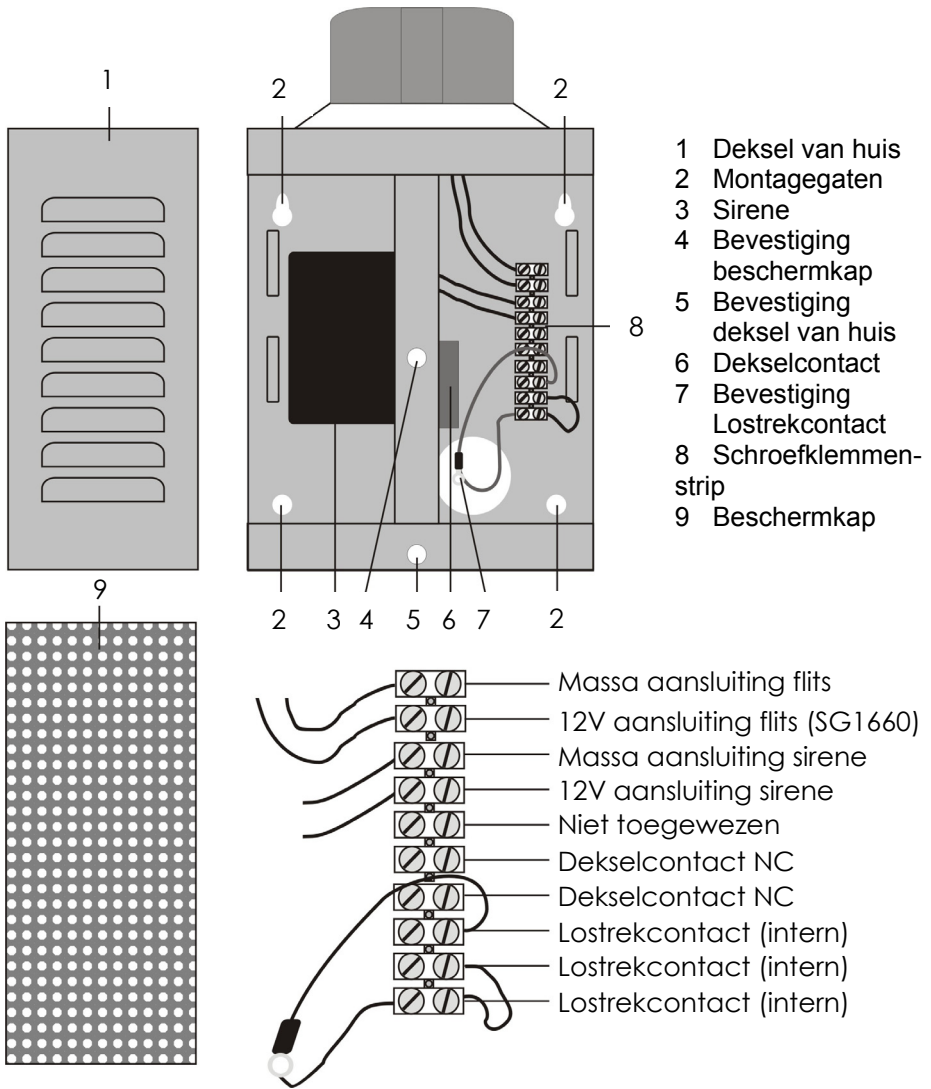
Neem a.u.b. ook de plaatselijke, wettelijke bepalingen in acht. In sommige Europese landen is het gebruik van sirenes buiten verboden of de maximale alarmduur is gereduceerd. In geval van twijfel informeert u bij uw plaatselijke instanties.

Ondeskundige of slordige installatiewerkzaamheden kunnen tot storingen of verkeerde werkingen leiden. Lees daarom deze aanwijzingen aandachtig door. Houd rekening met de gegevens over de beschermingsgraad en let tijdens de installatie van het systeem op de precieze benaming van de gebruikte leidingen en componenten.

## Hoofdkenmerken

- Akoestische of optisch-akoestische combisignaalgenerator geschikt voor binnen- en buitenmontage
- Stabiel, weerbestendig huis van aluminium
- Intern beschermrooster
- Extreem luide sirene
- Van ver zichtbaar xenonflits
- Beveiliging tegen sabotage en afrukken van de wand

# Beschrijving



## Installatie

1. Gebruik de achterkanten van het sensorhuis voor het markeren van de bevestiging (2). Boor dan de houdergaten.
2. Steek het aansluitsnoer door de daarvoor bestemde opening.
3. Bevestig de achterwand en het lostrekcontact (7) op de wand.
4. Sluit de verbindingen op de klemmenstrip (8) zoals beschreven aan.
5. Zet de beschermkap (9) en het deksel van het huis (1) er weer op en draai de borgschroeven vast.



**LET OP:** Let er bij het aansluiten van de sensor op dat de polen van de verbindingen juist zijn aangesloten, aangezien er anders onherstelbare beschadigingen van het flitslicht kunnen ontstaan.

## Aansluitingen

Gebruik uitsluitend afgeschermd en geaarde leidingen.

Verbind de aansluitingen voor flits en sirene met de overeenkomstige besturings- of schakeluitgangen van uw centrale. Let op de totale stroomopname. Bovendien kunt u het dekselcontact in de sabotagelijm van uw centrale opnemen.

## Technische gegevens

Spanningsvoeding	10 – 15 VDC
Max. stroomopname (zonder flits)	340mA
Max. stroomopname (met flits)	750mA
Akoestische alarmering	110dB @ 1m
Beschermingsgraad	IP34
Bedrijfsmodus	-25 +55 C°
Afmetingen (BxHxD)	190 x 310 x 120 mm
Gewicht met flits (zonder flits)	1850g (1700g)

De fabrikant behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen zonder voorafgaande aankondiging uit te voeren.

# Kombi-alarmsirene

## Installationsvejledning



<b>Kombisignalgeber</b>	
Installationsanleitung .....	1
<b>Flash and sounder</b>	
Installation Guide .....	5
<b>Sirène d'alarme</b>	
Instructions d'installation .....	9
<b>Segnalatore combinato</b>	
Istruzioni per installazione .....	13
<b>Combisignaalgenerator</b>	
Installatie-instructies .....	17

## **Forord**

Kære kunde,

tak fordi du har valgt at købe denne akustiske hhv. optisk-akustiske kombi-alarmsirene. Dette apparat er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Produktet er i overensstemmelse med gældende bestemmelser, hvilket er dokumenteret i erklæringer og materiale, der opbevares hos fabrikanten. Som bruger er du forpligtet til at følge denne monteringsvejledning for bevare denne tilstand og sikre en farefri brug!

## **Anvisninger**

For at undgå at der kan manipuleres med kombi-alarmsirenen bør produktet monteres uden for normal rækkevidde (i mindst 3 meters højde).

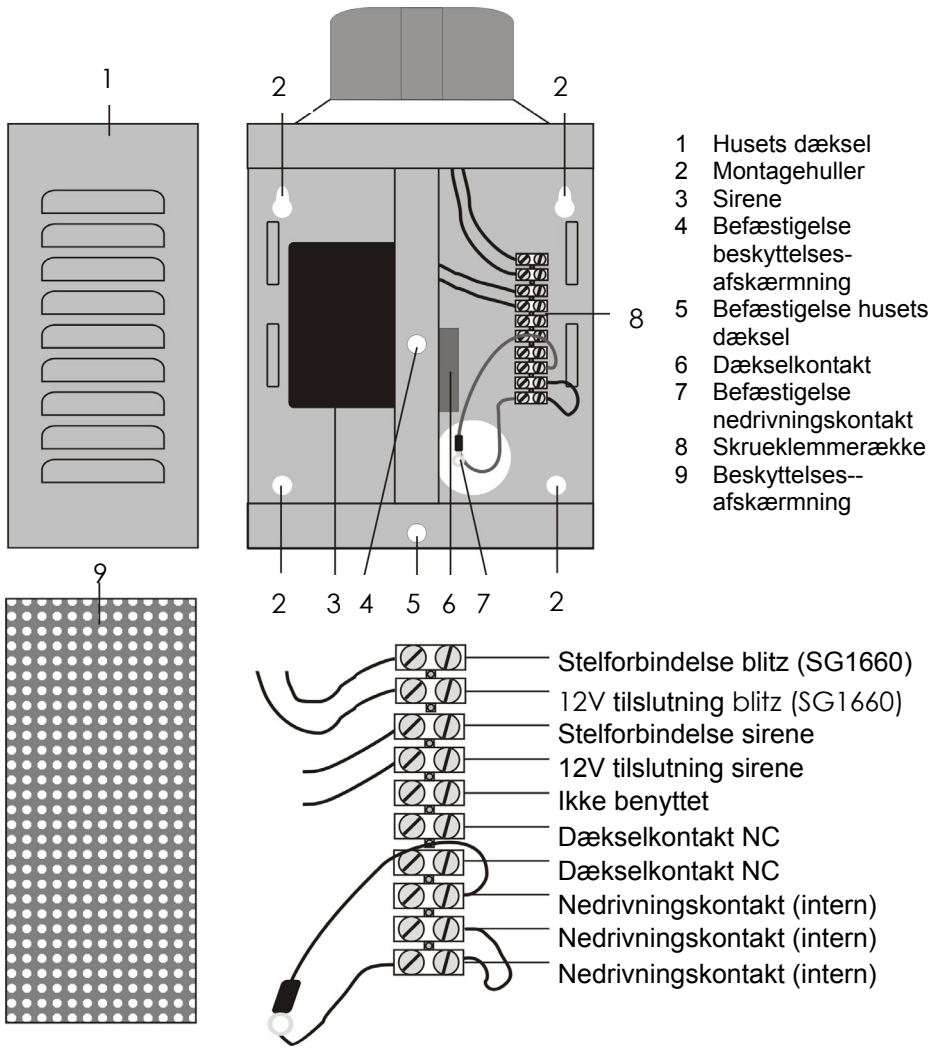
Overhold desuden de lokale lovmæssige bestemmelser. I nogle europæiske lande er brug af sirener forbudt udendørs eller den maksimale alarmvarighed er reduceret. I tvivlstilfælde bedes du informere dig hos de lokale myndigheder.

Der kan på grund af usagkyndigt installationsarbejde opstå driftsforstyrrelser eller funktionsfejl. Læs derfor denne vejledning omhyggeligt igennem. Tag højde for angivelserne vedrørende beskyttelsesklassen og vær ved installation af anlægget opmærksom på den nøjagtige betegnelse for de ledninger og komponenter, der anvendes.

## **Vigtigste karakteristika**

- Akustisk, hhv. optisk-akustisk kombi-alarmsirene kan monteres indendørs og udendørs
- Stabilt, vejrfast hus af aluminium
- Indvendigt beskyttelsesgitter
- Sirenehorn med ekstrem kraftig lydstyrke
- Xenon-blitz, der kan ses på lang afstand
- Beskyttet mod sabotage og nedrivning fra væggen.

# Beskrivelse



## Installation

1. Brug bagsiderne af alarmsirenens hus til at markere, hvor den skal bedefæstiges (2). Bor derefter montagehullerne.
2. Før tilslutningskablet gennem den dertil beregnede åbning.
3. Fastgør bagvæggen og nedrivningskontakten (7) på væggen.
4. Opret forbindelserne på klemlisten (8) som beskrevet.
5. Sæt beskyttelseshætten (9) og husets dæksel (1) på igen og stram holdeskruerne.



**BEMÆRK:** Vær opmærksom på at polerne vender rigtigt, når alarmsirenen tilsluttes, da der ellers kan ske uoprettelige skader på blitzlyset.

## Tilslutninger

Anvend udelukkende afskærmede ledninger med jordforbindelse.

Forbind tilslutningerne til blitz og sirene med de tilsvarende styre- eller koblingsudgange på din central. Vær opmærksom på det samlede strømforbrug. Desuden kan du tilslutte dækselkontakten til sabotagekredsløbet i din central.

## Tekniske specifikationer

Spændingsforsyning	10 – 15 VDC
Maks. strømforbrug (uden blitz)	340mA
Maks. strømforbrug (med blitz)	750mA
Akustisk alarm	110dB @ 1m
Beskyttelsesklasse	IP34
Driftsart	-25 +55 C°
Mål (b x h x d)	190 x 310 x 120 mm
Vægt med blitz (uden blitz)	1850g (1700g)

Producenten forbeholder sig ret til tekniske ændringer uden varsel.